CANAL ENTRE CHAMPAGNE ET BOURGOGNE

(V53)



LES ÉTAPES

Stages · Etappes · Etappen

Vitry-le-François / Saint-Dizier	31 km
Saint-Dizier / Joinville	32 km
Joinville / Chaumont	51 km
Chaumont / Langres	40 km
Langres / Courchamp	40 km
Courchamp / Pontailler-sur-Saône	42 km
Tout l'itinéraire The entire route Die gesamte Route De hele route	236 km

DESSERTES SNCF DE L'ITINÉRAIRE

SNCF stations along the route . SNCF-Haltestellen entlang der Strecke
SNCF-verbindingen op deze route

· L'itinéraire est accessible en train depuis les gares suivantes : Vitry-le-François, Saint-Dizier, Joinville, Chaumont et Langres.
· Le trajet Vitry-le-François-Langres est possible en TER avec possibilité d'emporter son vélo. Possibilité de stationnement automobile à Langres en informant la police municipale.

· The itinerary is accessible by train from the following stations: Vitry-le-François, Saint-Dizier, Joinville, Chaumont et Langres.
· The Vitry-le-François / Langres journey is possible by TER, with the option of taking your bicycle on board. Car parking is available in Langres by notifying the municipal police.

· De route is per trein bereikbaar vanaf de volgende stations: Vitry-le-François, Saint-Dizier, Joinville, Chaumont et Langres.
· De verbinding Vitry-le-François / Langres is mogelijk met de TER, en uw fiets kan mee op de trein. De auto parkeren in Langres is mogelijk door de politie vooraf te informeren.

· Die Strecke ist mit dem Zug von folgenden Bahnhöfen aus erreichbar: Vitry-le-François, Saint-Dizier, Joinville, Chaumont et Langres.
· Die Verbindung Vitry-le-François / Langres ist mit dem TER möglich, mit der Möglichkeit, das Fahrrad mitzunehmen. In Langres besteht die Möglichkeit, das Auto nach vorheriger Meldung bei der Stadtpolizei zu parken.

Horaires & renseignements sur www.sncf-connect.com
Timetables and information . Dienstregelingen in informatie
Fahrpläne und Informationen

LA HAUTE-MARNE RESPIRE ET INSPIRE

Tout au long de votre parcours, découvrez les trésors de la Haute-Marne : Petites cités de caractère, châteaux, jardins, lacs, sources... respirez et profitez ! Envie de vous pauser une nuit ou plus sur votre itinéraire ? Gîtes, chambres d'hôtes, insolites... retrouvez tous nos hébergements sur notre site internet bienvenue-hautemarne.fr
Besoin d'un conseil, les offices de tourisme sont à votre disposition, contactez-les :

Throughout your journey, discover the treasures of Haute-Marne: charming little towns and villages, castles, gardens, lakes, sources... breathe deeply and escape! Don't hesitate to take a break or make a detour along your route. Unusual spots await you on our website: haute-marne.frNeed advice? The tourist offices are at your service, contact them :

Entdecken Sie auf Ihrer Reise die Schätze der Haute-Marne: charmante kleine Städte und Dörfer, Schlösser, Gärten, Seen, Quellen ... atmen Sie tief durch und entfliehen Sie dem Alltag! Zögern Sie nicht, unterwegs eine Pause einzulegen oder einen kleinen Umweg zu machen. Ungewöhnliche Orte erwarten Sie auf unserer Website: haute-marne.frBrauchen Sie einen Rat? Die Tourismusbüros stehen Ihnen zur Verfügung, kontaktieren Sie sie :

Ontdek tijdens uw reis de schatten van Haute-Marne: charmante stadjes en dorpen, kastelen, tuinen, meren, bronnen... haal diep adem en kom helemaal tot rust! Aarzel niet om onderweg een pauze te nemen of een kleine omweg te maken. Bijzondere plekken wachten op u op onze website: haute-marne.frAdvies nodig? De toeristenbureaus staan tot uw beschikking, neem contact met hen op:

Vitry-le-François - tourismevitry@lacduder.com	03 26 74 45 30
Saint-Dizier - tourismesaintdizier@lacduder.com	03 25 05 31 84
Joinville - joinville@attractivite52.fr	03 25 94 17 54
Chaumont - chaumont@attractivite52.fr	03 25 03 80 80
Langres - langres@attractivite52.fr	03 25 87 67 67
Fontaine Française - tourisme@mfcc.fr	03 80 36 76 17
Pontallier-sur-Saône - contact@capvaldesaone-tourisme.fr	03 80 47 84 42

WWW.BIENVENUE-HAUTEMARNE.FR

ID VIZIT

Véritable compagnon personnel de voyage, Id-Vizit vous propose des parcours de visites personnalisés, ludiques et interactifs !

Découvrez l'histoire, le patrimoine, la vie et les anecdotes des hommes et des femmes qui ont fait le canal ! Avec plus de 60 étapes à écouter, cet ouvrage n'aura plus de secret pour vous.

L'application Id-Vizit transforme votre smartphone en un véritable guide touristique.



A true personal travel companion, Id-Vizit offers personalized, fun, and interactive tour routes! Discover the history, heritage, daily life, and anecdotes of the men and women who shaped the canal! With more than 60 stops to explore, this guidebook will hold no more secrets for you. The Id-Vizit app transforms your smartphone into a real tourist guide.

Als echter persönlicher Reisebegleiter bietet Ihnen Id-Vizit personalisierte, unterhaltsame und interaktive Besichtigungsrouten! Entdecken Sie die Geschichte, das Kulturerbe, das Leben und die Anekdoten der Männer und Frauen, die den Kanal geprägt haben! Mit mehr als 60 Stationen zum Entdecken wird dieses Werk keine Geheimnisse mehr für Sie bereithalten. Die Id-Vizit-App verwandelt Ihr Smartphone in einen echten Reiseführer.

Als echte persoonlijke reisgenoot biedt Id-Vizit gepersonaliseerde, leuke en interactieve bezoekroutes aan! Ontdek de geschiedenis, het erfgoed, het leven en de anekdotes van de mannen en vrouwen die het kanaal hebben gevormd! Met meer dan 60 haltes om te ontdekken, zal dit werk geen geheimen meer voor u hebben. De Id-Vizit-app verandert uw smartphone in een echte toeristische gids.

ACCUEIL VÉLO POUR DE BELLES VACANCES À VÉLO

Le réseau 100% cyclistes !

Avec Accueil Vélo, pédalez l'esprit libre : hébergements, restos, réparateurs et activités proches des itinéraires, accueil chaleureux, stationnement sécurisé, recharge VAE et kit réparation.

With Accueil Vélo, ride with peace of mind: accommodation, restaurants, repair services and activities close to the routes, warm welcomes, secure parking, ebike charging and repair kits. The 100% cyclistfriendly network!

Met Accueil Vélo fietst u met een gerust hart: accommodaties, restaurants, fietsenmakers en activiteiten dicht bij de routes, een hartelijk onthaal, veilige stalling, ebikeoplaadpunten en reparatiesets. Het netwerk dat 100% op fietsers is gericht!

Mit Accueil Vélo radeln Sie ganz unbeschwert: Unterkünfte, Restaurants, Reparaturservices und Aktivitäten in der Nähe der Strecke, herzlicher Empfang, sichere Abstellmöglichkeiten, EBikeLadestationen und Reparatursets. Das Netzwerk – 100 % radfahrerfreundlich!

www.francevelotourisme.com/accueil-velo

GPX — **POUR RETROUVER VOTRE ITINÉRAIRE, SCANNEZ LE QR-CODE !**

For GPX, Scan me . Für GPX: Scanne mich . Voor GPX: scan mij

UNE PANNE ?

A breakdown? Eine Panne? Een storing?

Vitry-le-François :
J2M Cycles - 03 26 74 06 48
Intersport - 03 26 41 34 02

Giffaumont-Champaubert :
Heaven Bike - 06 49 46 89 74

Saint-Dizier :
VéloDer - 03 25 56 10 45
Xtrabike - 03 25 05 07 87
Decathlon - 03 25 96 02 50

Joinville :
Kilianbike - 09 61 58 96 80

Chaumont :
VéloDer Chaumont - 03 25 01 38 25
Pôle Bike - 03 25 31 78 81
Intersport - 03 25 30 51 97

Langres / Saints-Geosmes :
Cycle Lapierre - 03 25 87 53 35
Intersport - 03 25 84 86 75

TUNNEL DE BALESMES

Balesmes Tunnel
Balesmes-Tunnel
Tunnel van Balesmes

La circulation est interdite sous le tunnel. L'itinéraire emprunte en partie la Voie Verte de Langres et des routes partagées.

Vehicles are not permitted in the tunnel. The route follows part of the Langres Greenway and shared-use paths.

Der Verkehr ist im Tunnel verboten. Die Route verläuft teilweise auf dem Radweg Voie Verte von Langres und auf gemischten Verkehrswegen.

Het is verboden om door de tunnel te rijden. De route loopt gedeeltelijk over de Voie Verte van Langres en over wegen met gemengd verkeer.

PRÉPAREZ ET RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR AVEC :

Prepare and book your stay with
Bereid en reserveer uw verblijf
Planen und buchen Sie Ihren Aufenthalt

EXPLORE GRAND EST
www.explore-grandest.com/itineraires/la-vallee-de-la-marne-a-velo

FRANCE VÉLO TOURISME
www.francevelotourisme.com/itineraire/canal-entre-champagne-et-bourgogne

Légende

Legend / Legende / Legenda

V53 Canal entre Champagne et Bourgogne
V53 Canal between Champagne and Burgundy
V53 Kanal zwischen Champagne und Burgund
V53 Kanaal tussen Champagne en Bourgondië

- Itinéraire en Voie Verte — *Greenway route / Route auf Grünwegen / Route via groene weg*
- Itinéraire en route partagée — *Shared road route / Route auf gemeinsam genutzten Straßen / Route over gedeelde wegen*

Autres itinéraires
Other routes / Weitere Routen / Andere routes

- EV19 La Meuse à vélo - V56 Saint-Jacques à vélo via Vézelay — *EV19 The Meuse by bike - V56 The Way of St James via Vézelay / EV19 Maas-Radweg - V56 Jakobsweg über Vézelay / EV19 Maasfietsroute - V56 Santiago de Compostella via Vézelay*
- Tour du lac du Der (et route partagée vers la V53) — *Tour of Lake Der (and shared route to the V53) / Rundweg um den Lac du Der (und gemeinsame Strecke zur V53) / Rondrit rond het Lac du Der (en gedeelde route naar de V53)*

- Hébergement — *Accommodation / Unterkunft / Accommodatie*
- Restauration — *Catering / Gastronomie / Horeca*
- Camping — *Camping / Camping / Camping*
- Musée — *Museum / Museum / Museum*
- Château — *Castle / Schloss / Kasteel*
- Eglise — *Church / Kirche / Kerk*
- Eglise à pans de bois — *Half-timbered church / Fachwerkkirche / Vakwerkkerk*
- Fortifications — *Fortifications / Befestigungsanlagen / Vestingwerken*
- Jardin — *Garden / Garten / Tuin*
- Site naturel — *Natural site / Naturstätte / Natuurgebied*

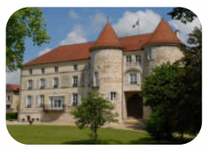
Accueil Vélo

- Ouvrage d'art du canal — *Canal structure / Kanalbauwerk / Kunstwerk bij het kanaal*
- Petites Cités de Caractère — *Small Towns of Character / Kleine Städte mit Charakter / Kleine karaktervolle stadjes*
- Ville d'Art et d'Histoire — *Town of Art and History / Stadt der Kunst und Geschichte / Stad van Kunst en Geschiedenis*
- Jardin Remarquable — *Remarkable Garden / Bemerkenswerter Garten / Opmerkelijke tuin*

0 — 20 km

LA HAUTE-MARNE RESPIRE ET INSPIRE !

BIENVENUE EN HAUTE-MARNE !



Saint-Dizier

Point de départ de la route de la Fonte d'Art, Saint-Dizier est une ville de caractère, forgée par son Histoire atypique et son patrimoine industriel unique, où de beaux espaces naturels côtoient nombre de lieux emblématiques. Saint-Dizier est une ville ardente, qui vit au rythme de ses grands évènements musicaux et culturels. À proximité se situe le Lac du Der en Champagne, 1er site ornithologique d'Europe, mais aussi l'un des plus grands lacs de France avec ses nombreuses activités familiales.



Starting point of the Art Cast Iron Route, Saint-Dizier is a city of character, shaped by its unique history and exceptional industrial heritage, where beautiful natural spaces stand alongside numerous emblematic sites.Saint-Dizier is a vibrant city that lives to the rhythm of its major musical and cultural events. Nearby lies Lake Der in Champagne, the leading birdwatching site in Europe and also one of the largest lakes in France, offering a wide range of activities for the whole family.

Als Ausgangspunkt der Route der Kunstgusserzeugnisse ist Saint-Dizier eine Stadt mit Charakter, geprägt von ihrer außergewöhnlichen Geschichte und ihrem einzigartigen industriellen Erbe, in der schöne Naturräume auf zahlreiche bedeutende Sehenswürdigkeiten treffen.Saint-Dizier ist eine lebendige Stadt, die im Rhythmus ihrer großen Musik- und Kulturveranstaltungen lebt. In der Nähe befindet sich der Lac du Der in der Champagne, das bedeutendste Vogelschutz- und Beobachtungsgebiet Europas sowie einer der größten Seen Frankreichs mit zahlreichen Freizeitangeboten für die ganze Familie.

Als vertrekpunt van de Route van het Kunstgietwerk is Saint-Dizier een stad met karakter, gevormd door haar bijzondere geschiedenis en unieke industriële erfgoed, waar prachtige natuurgebieden samengaan met talrijke karakteristieke bezienswaardigheden.Saint-Dizier is een levendige stad die bruist op het ritme van haar grote muzikale en culturele evenementen. Vlakbij ligt het Lac du Der in Champagne, de belangrijkste vogelobservatieplaats van Europa en tevens een van de grootste meren van Frankrijk, met tal van activiteiten voor het hele gezin.



Joinville

Nichée dans la vallée de la Marne, Joinville est un Village étape® qui séduit par son patrimoine et son cadre de vie. Cette Petite Cité de Caractère® et ses ruelles où il fait bon vivre est une halte idéale pour découvrir la Haute-Marne. Berceau des ducs de Guise, elle abrite le château du Grand Jardin, l'ancien tribunal seigneurial et le couvent des Annonciades Célestes. En parcourant les rues de la vieille ville, admirez les maisons à pans de bois avant de rejoindre le Quai des Peceaux.



Nestled in the Marne Valley, Joinville is a Village Étape® that charms visitors with its heritage and quality of life. This Small Town of Character®, with its pleasant and picturesque streets, is an ideal stop for discovering Haute-Marne.The birthplace of the Dukes of Guise, it is home to the Château du Grand Jardin, the former seigniorial court, and the Convent of the Celestial Annunciades.As you stroll through the streets of the old town, admire the half-timbered houses before making your way to the Quai des Peceaux.

Eingebettet im Tal der Marne ist Joinville ein Village Étape®, das mit seinem Kulturerbe und seiner hohen Lebensqualität begeistert. Diese Kleinstadt mit besonderem Charakter® und ihre malerischen Gassen laden zum Verweilen ein und machen sie zu einem idealen Zwischenstopp, um die Haute-Marne zu entdecken.Als Wiege der Herzöge von Guise beherbergt die Stadt das Schloss Grand Jardin, das ehemalige Herrschaftsgericht sowie das Kloster der Annonciaden des Himmels.Beim Spaziergang durch die Straßen der Altstadt können Sie die Fachwerkhäuser bewundern, bevor Sie den Quai des Peceaux erreichen.

Gelegen in de vallei van de Marne is Joinville een Village Étape® dat bezoekers weet te bekoren met zijn erfgoed en aangename leefomgeving. Deze Kleine Karaktervolle Stad®, met haar sfeervolle straatjes waar het heerlijk vertoeven is, vormt een ideale tussenstop om de Haute-Marne te ontdekken. Als bakermat van de hertogen van Guise herbergt de stad het Château du Grand Jardin, het voormalige heerlijk gerechtshof en het klooster van de Hemelse Annunciaden. Tijdens een wandeling door de straten van de oude stad kunt u de vakwerkhuizen bewonderen voordat u de Quai des Peceaux bereikt.



Chaumont

Chaumont, ville de l'Affiche et du Graphisme est située sur un éperon rocheux calcaire. Site défensif médiéval, dominant les vallées de la Suize et de la Marne, Chaumont est un écrin de pierre dans la nature. Fondée par les Comtes de Champagne, elle a su garder au fil des époques, une large variété de pépites patrimoniales insoupçonnées : donjon, Basilique Saint Jean-Baptiste, maisons à tourelles, hôtels particuliers, hôtel de ville, viaduc, Musées d'Art et d'Histoire et des Crèches, Centre National du Graphisme.



Chaumont, the City of Posters and Graphic Design, is located on a limestone rocky spur. A medieval defensive site overlooking the valleys of the Suize and the Marne, Chaumont is a stone jewel set in the heart of nature.Founded by the Counts of Champagne, the town has preserved throughout the centuries a remarkable variety of often unsuspected heritage treasures: a keep, the Basilica of Saint John the Baptist, turreted houses, private mansions, the Town Hall, a viaduct, the Museum of Art and History, the Nativity Scene Museum, and the National Centre for Graphic Design.

Chaumont, die Stadt des Plakats und des Grafikdesigns, liegt auf einem Kalksteinfelsen. Als mittelalterlicher Verteidigungsstandort, der die Täler der Suize und der Marne überragt, ist Chaumont ein steinernes Juwel inmitten der Natur.Die von den Grafen der Champagne gegründete Stadt hat im Laufe der Jahrhunderte eine große Vielfalt oft unerwarteter Kulturschätze bewahrt: einen Bergfried, die Basilika Saint-Jean-Baptiste, Häuser mit Türmchen, herrschaftliche Stadthäuser, das Rathaus, ein Viadukt, das Kunst- und Geschichtsmuseum, das Krippenmuseum sowie das Nationale Zentrum für Grafikdesign.

Chaumont, de Stad van de Affiche en de Grafische Vormgeving, ligt op een kalkstenen rotsuitloper. Als middeleeuwse verdedigingsplaats, die uitkijkt over de valleien van de Suize en de Marne, is Chaumont een stenen juweel midden in de natuur.De stad werd gesticht door de graven van Champagne en heeft door de eeuwen heen een grote verscheidenheid aan vaak onverwachte erfgoedschatten weten te bewaren: een donjon, de Basiliek van Sint-Jan de Doper, huizen met torentjes, herenhuizen, het stadhuis, een viaduct, het Museum voor Kunst en Geschiedenis, het Kerststallenmuseum en het Nationaal Centrum voor Grafische Vormgeving.



Langres

Citée perchée, Langres séduit par la richesse de son patrimoine et son atmosphère hors du temps. Ville d'Art et d'Histoire, berceau du philosophe Denis Diderot, elle invite à découvrir sa cathédrale, ses hôtels particuliers, sa Maison Renaissance et ses musées. Ses 3,5 kilomètres de remparts offrent des panoramas remarquables sur les paysages environnants. À pied ou à vélo, leur parcours permet de faire le tour de la ville et d'admirer ses portes fortifiées et ses impressionnantes tours d'artillerie. Prenez le temps de flâner dans les ruelles du centre historique pour savourer l'art de vivre langrois.



Perched high above the surrounding countryside, Langres captivates visitors with the richness of its heritage and its timeless atmosphere. A Town of Art and History, and the birthplace of the philosopher Denis Diderot, it invites visitors to discover its cathedral, private mansions, Renaissance House, and museums. Its 3.5 kilometres of ramparts offer remarkable panoramic views over the surrounding landscapes. On foot or by bicycle, the circuit allows visitors to walk around the entire town and admire its fortified gates and impressive artillery towers. Take the time to wander through the streets of the historic centre and enjoy the Langres art of living.

Als hoch gelegene Stadt begeistert Langres mit dem Reichtum seines Kulturerbes und seiner zeitlosen Atmosphäre. Als Stadt der Kunst und Geschichte und Geburtsort des Philosophen Denis Diderot lädt sie dazu ein, ihre Kathedrale, ihre herrschaftlichen Stadtpalais, ihr Renaissancehaus und ihre Museen zu entdecken. Die 3,5 Kilometer langen Stadtmauern bieten bemerkenswerte Ausblicke auf die umliegenden Landschaften. Zu Fuß oder mit dem Fahrrad ermöglicht der Rundweg, die gesamte Stadt zu umrunden und ihre befestigten Tore sowie ihre beeindruckenden Artillerietürme zu bewundern. Nehmen Sie sich Zeit, durch die Gassen der historischen Altstadt zu schlendern und die Lebensart von Langres zu genießen.

Als hooggelegen stad weet Langres te verleiden met de rijkdom van haar erfgoed en haar tijdloze sfeer. Als Stad van Kunst en Geschiedenis en geboorteplaats van de filosoof Denis Diderot nodigt zij bezoekers uit om haar kathedraal, herenhuizen, Renaissancehuis en musea te ontdekken. De 3,5 kilometer lange stadswallen bieden prachtige panoramische uitzichten over het omliggende landschap. Te voet of per fiets kunt u via het parcours de hele stad rondgaan en haar versterkte poorten en indrukwekkende artillerietorens bewonderen. Neem de tijd om door de straatjes van het historische centrum te slenteren en volop te genieten van de levenskunst van Langres.

© Photos : Agence d'Attractivité de la Haute-Marne, Gérard Féron